

CURRICULUM VITAE: Gisela Elisa Matamoros Koestinger



DATOS PERSONALES:

- Fecha de nacimiento: 18 de abril de 1984
- Teléfono de contacto: 646-37-28-04
- Correo electrónico: giselaemk@gmail.com

EXPERIENCIA PROFESIONAL:

- 2018: Departamento de QA
Mc LEHM

Revisión y corrección de traducciones, tanto simples como juradas, inglés/español y español/inglés.

- 2007 – 2015: Hosted Buyers and Press Affairs Manager
GSAR Marketing

Responsable de asistentes profesionales y prensa de las ferias internacionales MITM y CULTOUR, en la ediciones de Hammamet, Túnez; Colonia, Alemania; Oviedo, Lloret, Vigo, Granada, Sevilla, Cádiz y Calpe, España; Salvador de Bahía, Brasil; Cartagena de Indias, Colombia; La Habana, Cuba; Quito, Ecuador; San Salvador, El Salvador, Cd. de Panamá, Panamá; Guadalajara y Puebla, México.

Funciones: gestión general de los asistentes profesionales para su participación en las ferias, captación, selección, comunicaciones, registro, organización de lo relacionado con su asistencia (reservas de hotel, tours, traslados, etc.), control antes, durante y después del evento. Comunicación con prensa, redacción de notas de prensa, redacción de acuerdos y seguimiento de éstos, así como la gestión de la participación de los periodistas internacionales en la feria.

- 2006: Asistente Operativo
Juriquilla Viajes
- 2005: Recepcionista
Hotel Marypins
- 2004: Hostess de "Casa de las Magnolias" Rest.
Hotel Fiestamericana *****
- 2004: Supervisora del Depto. de Ama de Llaves
Hotel Fiestamericana *****
- 2002: Ayudante de Traducción
Marta Creel Galindo, Traductora Jurídica

- 1999-2003: Becaria en las Coordinaciones de Contabilidad, Turismo e Idiomas Universidad UVM

FORMACIÓN:

- 2017 – 2018: Máster en Traducción Audiovisual, Localización, Subtitulación y Doblaje. Universidad de Cádiz & Istrad.
- 2005 - 2006: Postgrado en Gestión del Turismo de Congresos y Convenciones. Universidad Europea de Madrid.
- 2002- 2005: Diplomado en Turismo. Universidad Europea de Madrid.

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA:

- 2018: Curso de localización de videojuegos. Cálamo y Cran.
- Verano 1999: Curso de inglés, nivel avanzado. Universidad de Ridley College (Ontario, Canadá.)
- 2002 – 2003: Curso de Francés en la Universidad UTEQ.

IDIOMAS:

ESPAÑOL: Nativo

INGLÉS: Bilingüe, hablado y escrito.

FRANCÉS: Medio, hablado y escrito.

ALEMÁN: Básico, hablado y escrito.

HABILIDADES PERSONALES: Buena comunicadora, con iniciativa y amplia capacidad para relacionarse y trabajar en equipo. Con disponibilidad para viajar.

OBJETIVOS PROFESIONALES:

- Implementar y mejorar mis conocimientos y experiencia profesional.
- Aprender, obtener más experiencia y desarrollar mi carrera en una empresa líder.
- Tener nuevos retos que me permitan crecer tanto de manera profesional como personal.